Porównanie tłumaczeń Wyjścia 39:40

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | osłony dziedzińca, jego słupy i jego podstawy, kotarę wejściową na dziedziniec, jej sznury i paliki oraz wszystkie przybory do służby w przybytku, w namiocie spotkania, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | osłony dziedzińca, jego słupy, ich podstawy, kotarę wejściową na dziedziniec, jej sznury i paliki. Przyniesiono też wszystkie przybory do służby w przybytku, czyli w namiocie spotkania, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zasłony do dziedzińca, słupy i podstawki do niego, zasłonę do bramy dziedzińca, sznury i kołki do niej i wszelkie naczynia do służby w przybytku, *czyli* do Namiotu Zgromadzenia; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Opony do sieni, i słupy ich, i zasłonę do bramy siennej, i sznury jej, i kołki jej, i wszelakie naczynia ku służbie przybytku i namiotu zgromadzenia. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | oponę w weszciu sieni i powrózki do niej, i kołki. Na żadnym naczyniu nie schodziło, które na służbę przybytku i na wierzch przymierza poczynić rozkazano. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | zasłony dziedzińca, słupy i podstawy do nich, zasłony przy wejściu na dziedziniec, powrozy i paliki oraz wszystkie sprzęty potrzebne do służby w przybytku i w Namiocie Spotkania, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zasłony dziedzińca, jego słupy i podstawy, kotarę przy wejściu na dziedziniec, jej sznury i paliki oraz wszystkie przybory do służby w przybytku, w Namiocie Zgromadzenia, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | zasłony dziedzińca, jego słupy i podstawy, zasłonę przy wejściu na dziedziniec, jej sznury i paliki oraz wszystkie przybory do służby w Przybytku, Namiocie Spotkania, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | zasłony dziedzińca, ich słupy i podstawki, kotarę nad bramę dziedzińca, sznury, kołki i wszelkie przedmioty służące do kultu w świętym mieszkaniu i w Namiocie Spotkania, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | zasłony dziedzińca, jego słupki i podstawki, kotarę na wejście na dziedziniec, jego liny i kołki, i wszystkie inne sprzęty, potrzebne do służby przy Przybytku, [to znaczy] przy Namiocie Zjednoczenia, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Tkaniny dziedzińca i jego słupy, i jego podstawy, i zasłonę bramy dziedzińca, i jego liny, i kołki mocujące, i wszystkie przybory do służby w Miejscu Obecności [i] Namiocie Wyznaczonych Czasów. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | osłony dziedzińca, słupy i ich podsłupia, kotarę do bramy dziedzińca, sznury i jego kołki oraz wszystkie przybory do służby w przybytku do Przybytku Zboru. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | zasłony dziedzińca, jego słupy i podstawy z gniazdem oraz kotarę bramy dziedzińca, jego linki namiotowe i paliki namiotowej oraz wszystkie przybory do służby związanej z przybytkiem, dla namiotu spotkania, |